

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**
N. 108

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 331
sul rilancio del dialogo transatlantico in materia di sicurezza

*Presentata dalla Commissione politica e approvata in occasione
della 50^a sessione annuale, tenutasi a Venezia il 16 novembre 2004*

Annunziata il 21 dicembre 2004

RESOLUTION 331

on

REINVIGORATING THE TRANSATLANTIC SECURITY DIALOGUE (*)

THE ASSEMBLY,

1. *Welcoming* the renewed unity demonstrated by NATO Allies at the Istanbul Summit as a sign of their willingness and determination to rebuild trust and confidence in the Alliance and work further on the urgent adaptation of the Alliance in order to meet the political and security challenges of the 21st century;

2. *Recognising* that terrorism, the proliferation of weapons of mass destruction (WMD), organised crime, but also failed and failing states as well as internal conflict, present the most serious challenges to international security, and that NATO has an important role in tackling these threats;

3. *Praising* the NATO Istanbul summit decision to expand NATO's operations in Afghanistan by creating new Provincial Reconstruction Teams and enhancing support for the electoral process;

(*) Presented by the Political Committee.

4. *Affirming* that a stable Iraq is in the common interest of the member states as well as in the interest of the international community and *welcoming* the Allies' agreement, in response to the Iraqi Interim Government request and in accordance with UN Security Council resolution 1546, to offer NATO's assistance to the government of Iraq in the training of security forces, as an essential step towards the stabilisation and reconstruction of the country;

5. *Noting* and *commending* the progress towards the full implementation of the Prague initiatives on the fight against terrorism and the proliferation of WMD, as well as on the strengthening of NATO's capabilities and the creation of the NATO Response Force (NRF);

6. *Affirming* the importance of continuing to develop the established NATO Partnerships and *welcoming* the decision to further enhance partnerships, particularly the Mediterranean Dialogue, the creation of the Istanbul Cooperation Initiative and the increased focus on relations with the states of the Caucasus and Central Asia;

7. *Stressing* the increasing importance of NATO's cooperation with the EU, particularly in South-East Europe, in accordance with the Berlin Plus agreement and the Framework for an enhanced NATO-ELI dialogue and *emphasizing* the need for a concerted approach to promote security and stabilisation in the Western Balkans;

8. *Concerned*, however, that differences of opinion about the authorisation and use of military force that have been raised over the war in Iraq have not yet been resolved into an international agreement or an operational consensus on the use of force;

9. *Determined* that continuing differences as to whether the use of military force in Iraq was justified shall not stand in the

way of future cooperation in stabilising that country;

10. *Strongly persuaded* that confirmation of the Alliance's political priorities and of basic principles for action is essential to facilitate future consensus building and allow for success of the Alliance's initiatives;

11. *Recognising* that as NATO cannot meet all challenges to international security NATO must set priorities and needs to come to agreements with international organisations like the UN, the OSCE, the EU, and the African Union;

12. *Stressing* the need to find a consensus on the level of ambition of the Alliance, particularly with regard to available capabilities and its role in projecting stability and conflict prevention;

13. *Encouraging* NATO Allies to avoid the disconnect between political decisions and the implementation of commitments, particularly in key areas like Afghanistan and the Western Balkans, among others;

14. *Further encouraging* the Allies to strengthen efforts and to increase investments in the transformation of their armed forces as agreed at the Prague 2002 Summit;

15. *Convinced* that a peaceful resolution of the Israeli-Palestinian conflict can only be achieved with strong US and European engagement, and that a peace agreement will also help stabilise other parts of the greater Middle East;

16. *URGES* governments and parliaments of member and partner countries of the North Atlantic Alliance:

a. to re-invigorate the role of the North Atlantic Council (NAC) as the Allies' primary forum for consultations addressing crucial security issues and engage in a genuine strategic dialogue in the NAC on the current and future role of the Alliance

in tackling the new threats to international security, including military and political priorities, the role of prevention strategies and NATO's role in conflict prevention;

b. to consider devising a more operational agreement on the fight against terrorism and WMD proliferation;

c. to consider declassifying Prague's NATO Military Concept for defence against terrorism, as a means to increase public awareness of the threat posed by terrorism and NATO's determination to contribute to deterring, defending and protecting our societies against this threat;

d. to reinvigorate policy co-ordination concerning the Israeli-Palestinian conflict, including within the Quartet (EU, UN, USA and Russia), in order to help the parties resume direct peace negotiations;

e. to improve military capabilities as agreed in the 2002 Prague summit in order to match means with NATO ambitions;

f. to improve the co-ordination efforts among Allies and with the EU as well as other international organisations, in

particular the United Nations, especially in the fight against terrorism, conflict prevention and post-conflict stabilisation, in accordance with the basic principles of international law;

g. to examine the adequacy of the role of NATO in arms control and to strengthen multilateral arms control regimes and legally binding export controls;

h. to ensure enforcement of non-proliferation regimes and a successful NPT Review Conference;

i. to engage in a dialogue on NATO's role in promoting effective conflict prevention, including through training and capacity building, especially in the case of failing states, in close partnership with the United Nations, the OSCE, the EU, the Commonwealth of Independent States, and other regional organisations, in particular the African Union;

j. to improve the planning and co-ordination of national contributions to the NRF, EU Headline Goals and Battle Groups among others in order to avoid duplications and lack of clarity.

Resolution n. 331
sur la relance du dialogue transatlantique en matiere de securite (*)

L'ASSEMBLÉE,

1. *Constatant avec satisfaction* le regain d'unité entre pays membres de l'OTAN, tel qu'il s'est manifesté au Sommet d'Istanbul, signe de leur volonté et de leur détermination à rétablir la confiance mutuelle et en l'Alliance et à se pencher à nouveau sur l'urgente adaptation de l'Alliance en vue de faire face aux problèmes politiques et de sécurité du XXI^e siècle;

2. *Reconnaissant* que le terrorisme, la prolifération des armes de destruction massive (ADM) et la criminalité organisée, mais aussi les Etats faillis ou en déliquescence et les conflits intérieurs représentent les défis les plus graves pour la sécurité internationale et que l'OTAN a un rôle important à jouer dans la parade à ces menaces;

3. *Se félicitant* de la décision prise au Sommet d'Istanbul d'élargir les opérations de l'OTAN en Afghanistan par l'établissement d'équipes de reconstruction régionale supplémentaires et par un soutien renforcé au processus électoral;

4. *Affirmant* qu'un Irak stable sert les intérêts communs des Etats membres ainsi que ceux de la communauté internationale et se félicitant que, en réponse à la demande du gouvernement intérimaire

irakien et conformément à la résolution 1546 du Conseil de sécurité de l'ONU, les Alliés aient accepté d'offrir l'aide de l'OTAN au gouvernement irakien pour la formation de forces de sécurité, démarche essentielle dans le sens de la stabilisation et de la reconstruction du pays;

5. *Constatant et saluant* les progrès accomplis sur la voie de la concrétisation intégrale des initiatives de Prague sur la lutte contre le terrorisme et la prolifération des ADM, de même que sur la consolidation des capacités de l'OTAN et la création d'une Force de réaction de l'OTAN (NRF);

6. *Affirmant* qu'il importe de continuer à développer les partenariats de l'OTAN déjà établis et se félicitant de la décision de renforcer encore les partenariats, en particulier le Dialogue méditerranéen, du lancement de l'Initiative de coopération d'Istanbul et de l'attention accrue accordée aux relations avec les Etats du Caucase et de l'Asie centrale;

7. Soulignant l'importance grandissante de la coopération entre l'OTAN et l'Union européenne – notamment en Europe du Sud-Est –, sur la base des arrangements « Berlin plus » et du Cadre d'un dialogue OTAN-UE renforcé et insistant sur la nécessité d'une approche concertée pour promouvoir la sécurité et la stabilité dans les Balkans occidentaux;

(*) Présentée par la Commission politique.

8. *Notant toutefois avec inquiétude* que les différences d'opinion soulevées par le conflit irakien au sujet de l'autorisation du recours à la force et de ce recours proprement dit n'ont pas encore été résolues en aboutissant à un accord international ou à un consensus opérationnel sur le recours aux forces armées;

9. *Déterminée* à faire en sorte que les divergences persistantes sur le bien-fondé du recours à la force militaire en Irak n'entraient pas la coopération future visant à stabiliser ce pays;

10. *Absolument convaincue* que la confirmation des priorités politiques de l'Alliance et des principes fondamentaux régissant le passage à l'action est essentielle à l'édification d'un futur consensus et à l'aboutissement des initiatives de l'Alliance;

11. *Reconnaissant* que l'OTAN ne peut relever tous les défis lancés à la sécurité internationale et qu'elle doit donc se fixer un ordre de priorités et s'entendre à ce propos avec des organisations internationales — telles que l'ONU, l'OSCE, l'Union européenne ou l'Union africaine;

12. *Soulignant* la nécessité de parvenir à un consensus sur le niveau d'ambition de l'Alliance, s'agissant, entre autres, des capacités disponibles et du rôle de l'OTAN dans la projection de stabilité et la prévention des conflits;

13. *Encourageant* les Alliés à éviter toute césure entre décisions politiques et concrétisation des engagements, surtout dans des régions clés comme l'Afghanistan, les Balkans occidentaux et d'autres encore;

14. *Encourageant également* les Alliés à intensifier leurs efforts et à accroître leurs investissements au profit d'une transformation de leurs forces armées, comme convenu au Sommet de Prague, en 2002;

15. *Convaincue* qu'un règlement pacifique du conflit israélo-palestinien n'est

possible qu'avec un engagement ferme des Etats-Unis et de l'Europe, et qu'un accord de paix contribuera également à stabiliser d'autres parties du grand Moyen-Orient;

16. **INVITE INSTAMMENT** les gouvernements et les parlements des pays membres et partenaires de l'Alliance atlantique:

a) à revigorer le rôle du Conseil de l'Atlantique Nord en tant que premier forum de consultation sur les grandes questions de sécurité, et à engager en son sein un véritable dialogue stratégique autour du rôle actuel et futur de l'Alliance dans la parade des nouvelles menaces qui pèsent sur la sécurité internationale, dialogue qui porterait, entre autres, sur les priorités militaires et politiques, l'objet des stratégies de prévention et le rôle de l'OTAN dans la prévention des conflits;

b) à envisager de mettre au point un accord plus opérationnel sur la lutte contre le terrorisme et contre la prolifération des ADM;

c) à examiner la possibilité d'autoriser la diffusion du Concept militaire de l'OTAN pour la défense contre le terrorisme, approuvé à Prague, de sorte que le public prenne davantage conscience de la menace qu'il fait peser et de la détermination de l'OTAN à contribuer à écarter cette menace et à protéger et défendre nos sociétés;

d) à relancer la coordination des politiques concernant le conflit israélo-palestinien, y compris au sein du Quartet (UE, Nations unies, Etats-Unis et Russie), afin d'aider les parties à reprendre des négociations de paix directes;

e) à améliorer les capacités militaires, comme convenu au Sommet de Prague de 2002, de manière à donner à l'OTAN les moyens de ses ambitions ;

f) à améliorer les efforts de coordination entre Alliés et avec l'UE ainsi qu'avec d'autres organisations internationales — dont les Nations unies — plus spécialement dans le domaine de la lutte contre le terrorisme, la prévention des

conflits et la stabilisation d'après-conflit, conformément aux principes fondamentaux du droit international;

g) à réfléchir au rôle qui convient à l'OTAN dans le secteur de la maîtrise des armements et à renforcer les régimes multilatéraux en la matière et les contrôles à l'exportation juridiquement contraignants;

h) à veiller à l'application des régimes de non-prolifération de même qu'à la réussite de la Conférence d'examen du TNP;

i) à engager le dialogue sur le rôle de l'OTAN dans la promotion d'une préven-

tion des conflits véritablement efficace, démarche qui s'appuierait notamment sur la formation et la construction de capacités, surtout dans le cas des Etats en déliquescence, en étroit partenariat avec l'ONU, l'OSCE, l'UE, la Communauté des Etats indépendants et d'autres organisations régionales, parmi lesquelles l'Union africaine;

j) à améliorer le processus de planification et la coordination des contributions nationales à la NRF, à l'Objectif global de l'UE et aux groupes de combat, entre autres, pour éviter doubles emplois et confusion.

N. B. Traduzione non ufficiale**Risoluzione n. 331**
sul rilancio del dialogo transatlantico in materia di sicurezza (*)

L'ASSEMBLEA,

1. *Constatando con soddisfazione* il rilancio dell'unità fra i paesi membri della NATO, qual esso si è manifestato al Vertice di Istanbul, segno della volontà e determinazione degli stessi a ristabilire la fiducia reciproca e nell'Alleanza e a impegnarsi ulteriormente nell'urgente adeguamento dell'Alleanza per far fronte ai problemi politici e di sicurezza nel XXI° secolo;

2. *Riconoscendo* che il terrorismo, la proliferazione delle armi di distruzione di massa (ADM), la criminalità organizzata, ma anche gli Stati falliti o in disfacimento ed i conflitti interni rappresentano le sfide più gravi per la sicurezza internazionale e che la NATO ha un ruolo fondamentale da svolgere nella difesa da tali minacce;

3. *Rallegrandosi* per la decisione presa al Vertice di Istanbul di allargare le operazioni della NATO in Afghanistan mediante la creazione di ulteriori squadre di ricostruzione provinciale (PRT) ed un sostegno rafforzato al processo elettorale;

4. *Affermando* che un Iraq stabile giova agli interessi comuni di tutti i paesi membri e della comunità internazionale e *rallegrandosi* che, in risposta alla richiesta del

Governo interinale iracheno e conformemente alla risoluzione 1546 del Consiglio di Sicurezza dell'ONU, gli Alleati abbiano accettato di offrire l'aiuto della NATO al governo iracheno per la formazione di forze di sicurezza, iniziativa essenziale nel senso della stabilizzazione e della ricostruzione del paese;

5. *Constatando e compiacendosi* per i progressi compiuti sulla via della piena attuazione delle iniziative di Praga sulla lotta al terrorismo e alla proliferazione delle ADM, nonché sul consolidamento delle capacità della NATO e la creazione di una Forza di risposta della NATO (NRF);

6. *Affermando* l'importanza di continuare a sviluppare i partenariati della NATO già avviati e *rallegrandosi* per la decisione di rafforzare ulteriormente i partenariati, in particolare il Dialogo mediterraneo, nonché per il varo dell'Iniziativa di cooperazione di Istanbul e per la maggiore attenzione rivolta alle relazioni con gli Stati del Caucaso e dell'Asia centrale;

7. *Sottolineando* la crescente importanza della cooperazione fra la NATO e l'Unione europea – in particolare nell'Europa del Sud-Est-, in base alle intese « Berlino plus » ed al Quadro di un dialogo rafforzato NATO-UE ed *insistendo* sulla necessità di un'impostazione concertata per promuovere la sicurezza e la stabilità nei Balcani occidentali;

(*) Risoluzione presentata dalla Commissione politica e approvata dall'Assemblea Parlamentare NATO in occasione della 50ª Sessione annuale, tenutasi a Venezia il 16 novembre 2004.

8. *Preoccupata* tuttavia che le differenze di opinione riguardo all'autorizzazione del ricorso alla forza che sono state sollevate dal conflitto iracheno non siano state ancora risolte sulla base di un accordo internazionale o di un consenso operativo in merito al ricorso alla forza;

9. *Determinata* a far sì che le divergenze che persistono sulla questione se il ricorso alla forza militare in Iraq sia stato o meno giustificato non si frappongano alla futura cooperazione volta a stabilizzare il paese;

10. *Profondamente convinta* che la conferma delle priorità politiche dell'Alleanza e dei principi fondamentali che disciplinano il passaggio all'azione sia essenziale all'edificazione di un futuro consenso e al buon esito delle iniziative dell'Alleanza;

11. *Riconoscendo* che la NATO non può raccogliere tutte le sfide lanciate alla sicurezza internazionale e che deve quindi stabilire un ordine delle proprie priorità ed accordarsi al riguardo con organizzazioni internazionali — come l'ONU — e regionali — come l'OSCE, l'Unione europea e l'Unione africana;

12. *Sottolineando* la necessità di giungere ad un consenso sul livello d'ambizione dell'Alleanza, per quanto riguarda, fra l'altro, le capacità disponibili ed il ruolo della NATO nella proiezione di stabilità e nella prevenzione dei conflitti;

13. *Incoraggiando* gli Alleati NATO ad evitare qualsiasi cesura fra le decisioni politiche e la concretizzazione degli impegni, soprattutto in regioni chiave come l'Afghanistan, i Balcani occidentali ed altri ancora;

14. *Incoraggiando inoltre* gli Alleati ad intensificare il proprio impegno e ad incrementare i propri investimenti in favore di una trasformazione delle proprie forze armate, come concordato al Vertice di Praga, nel 2002;

15. *Persuasa* che una soluzione pacifica al conflitto israelo-palestinese possa essere raggiunta solamente grazie a un forte impegno americano ed europeo e che un accordo di pace contribuirà anche a creare stabilità in altre parti del grande Medio Oriente;

16. SOLLECITA i governi ed i parlamenti dei paesi membri e partner dell'Alleanza atlantica a:

a. rinsaldare il ruolo del Consiglio atlantico (NAC) quale primo forum di consultazione degli Alleati sui grandi temi della sicurezza, ed avviare nel suo ambito un vero dialogo strategico intorno al ruolo attuale e futuro dell'Alleanza nella difesa contro le nuove minacce che gravano sulla sicurezza internazionale, dialogo che verterebbe, fra l'altro, sulle priorità militari e politiche, sulla funzione delle strategie di prevenzione e sul ruolo della NATO nella prevenzione dei conflitti;

b. Prendere in considerazione la possibilità di mettere a punto un accordo più operativo sulla lotta al terrorismo e alla proliferazione delle ADM, qualora possibile;

c. Valutare l'opportunità di declassificare il Concetto militare NATO sulla difesa contro il terrorismo, adottato a Praga, quale mezzo per sensibilizzare maggiormente l'opinione pubblica in merito alla minaccia posta dal terrorismo e alla determinazione della NATO di contribuire ad allontanare tale minaccia e a difendere e proteggere da essa le nostre società;

d. Dare nuovo slancio al coordinamento delle politiche riguardanti il conflitto israelo-palestinese, anche in seno al Quartetto (UE, ONU, USA e Russia), al fine di aiutare le parti a riprendere dei negoziati di pace diretti;

e. Migliorare le capacità militari, come concordato al Vertice di Praga del 2002, in modo da dotare la NATO di mezzi che corrispondano alle sue ambizioni;

f. Migliorare gli sforzi di coordinamento fra Alleati e con l'UE nonché con altre organizzazioni internazionali, in particolare le Nazioni Unite, segnatamente nel campo della lotta al terrorismo, nella prevenzione dei conflitti e nella stabilizzazione postbellica; in conformità con i principi fondamentali del diritto internazionale;

g. Valutare l'adeguatezza del ruolo della NATO nel settore del controllo degli armamenti e rendere più incisivi i regimi multilaterali in materia nonché i controlli all'esportazione;

h. Vigilare sull'applicazione dei regimi di non proliferazione e sul buon esito della Conferenza di riesame del TNP;

i. Avviare il dialogo sul ruolo della NATO nella promozione di una prevenzione dei conflitti veramente efficace, iniziativa che poggerrebbe in special modo sulla formazione e la costruzione di capacità, soprattutto nel caso degli Stati in disfacimento, in stretto partenariato con l'ONU, l'OSCE, l'Unione europea, la Comunità degli Stati Indipendenti ed altre organizzazioni regionali, in particolare l'Unione africana;

j. Migliorare il processo di pianificazione ed il coordinamento dei contributi nazionali alla NRF, all'Obiettivo primario dell'UE e ai Gruppi di combattimento, anche per evitare duplicazioni e confusione.